



# Informativo

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O Informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.  
399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298  
TEL:0265-79-3111 内線・ramais: 1371/1711



## [Comunicado aos estrangeiros residentes em Minowa]

Aqueles que ainda desconhecem, a Prefeitura de Minowa disponibiliza de meios de comunicação através de:

● Messenger



● Line



## Notícias/Informações/Comunicados importantes



### da cidade no FACEBOOK

Enviamos notícias/informações atualizadas da Prefeitura de Minowa através do Facebook aos estrangeiros.

Por favor, confirmem através de [ Minowa News ] no Facebook.

facebook

● Whats App



## “Vamos entrar no Seguro de desastres de trânsito e Auxílio mútuo” (Apenas ¥200 por ano) 南信交通災害共済

Aos moradores de Minowa,

Acidentes de trânsito acontecem todos os dias em algum lugar...Você nunca sabe quando esse desastre vai atingir você ou sua família. O objetivo deste sistema de ajuda mútua é ajudar as pessoas e os municípios a se unirem no caso de um acidente de trânsito, como um acidente de carro. Para a tranquilidade de sua família, recomendamos que todos o membros da família se inscrevam. (Este seguro é comum à todas as pessoas que moram na área de Nanshim/Nagano, mas o período de inscrição e os valores podem variar dependendo da prefeitura onde você mora).



No final de Fevereiro~início de Março, a Prefeitura de Minowa enviará um envelope de cor esverdeada à todas as famílias, escrito “Vamos entrar no Seguro de desastres de trânsito e Auxílio mútuo”. Caso você se ferir em um acidente de trânsito de carro ou bicicleta em qualquer estrada dentro do Japão, este seguro cobre em torno de ¥ 2,000 ienes por dia de internação por ferimentos e ¥ 500 ienes até ¥ 200,000 ienes por pacientes ambulatoriais por ferimentos quando você se ferir em um acidente de trânsito, em caso de compensação por sequelas o valor é de ¥ 300,000 ienes e ¥ 2 milhões de ienes em caso de morte.

**O valor a ser pago por este seguro é de apenas (¥200 ienes por ano) / pessoa.**

(Em caso de crianças com baixa idade e/ou que cursam o ginásio (chugakko), a cidade arcará com o custo).

※Ao lado do nome da criança/aluno do ensino médio ou mais jovem, está escrito: (valor arcado pela cidade/町負担).

É um seguro muito barato e o procedimento de inscrição é fácil, por favor, pensem e entrem!

Dentro do envelope está o “formulário de inscrição” com os nomes de todos os seus familiares, escreva um círculo (O) ao lado do nome da pessoa a quem deseja se inscrever, o número de pessoas e o valor total para os que vão se inscrever. Porém, se você não deseja se inscrever, não precisa pagar nenhum valor e não precisa devolver o formulário à prefeitura.

✓ Caso se interesse à inscrição, anote o número de pessoas e o valor total a pagar, leve à qualquer banco da cidade (Hachijuuni Guinko, Alps Shinkin, Nagano Guinko, Kamiina Nogyo KyodoKumiai, etc. e/ou no Balcão ⑩ na prefeitura de Minowa. (Não pode ser pago nas Agências de Correio). Terá que pagar diretamente no balcão da Agência bancária (das 9:00 hrs às 15:00 hrs), e não no caixa eletrônico ! (Na prefeitura, das 8:30hrs às 17:00hrs).

**Período de inscrição: dia 01 de Março ~ 29 de Março** (Após prazo, somente na prefeitura)

**Validade do seguro: dia 01 de Abril de 2024 ~ 31 de Março de 2025 ( 1 ano )**

※Em caso de dúvidas, ligue ou venha à prefeitura.

Pode enviar mensagem através do messenger, whats ou line também.



## Consultas Gratuitas – Rede de Suporte/SOS Network



Você está tendo problemas para trabalhar ou viver devido à influência do Coronavírus, etc.?  
Assistentes sociais estarão à disposição para tirar dúvidas e consultas. Não hesite em contactar-nos se tiver quaisquer questões sobre a sua vida, trabalho ou saúde.

Também há suporte para suprimentos como alimentos e necessidades diárias. (entrega gratuita)

※ Apenas aconselhamento jurídico requer reserva antecipada. (Se desejar, solicite formulário com antecedência)

● Dia **15 de Março** (sexta-feira) (18:00 hs~20:00 hs) \*Terá tradutora no local

● Dia **6 de Abril** (sábado) (9:00 hs~11:00 hs) \*Terá (Projeto Férias de Primavera estudantil)  
(Projeto Refeitório infantil)

Local: **Kinoshita Kouminkan** (End.:Minowa-machi.Oaza Nakaminowa,11393-1.(próximo ao Sukiya e 7-eleven)

⚠ **Atenção!!** Sobre as diversas consultas, (auxílio de custo de vida), etc., as consultas estão voltadas para aqueles que estão com dificuldades financeiras, e a distribuição de alimentos são para aqueles que realmente estão necessitando de ajuda alimentícia.  
(Não precisa ser residente em Minowa, não importa aonde mora)

## [ Curso prático de nihongô (japonês) ] : ( Nihongô Kyoushitsu )

“Aula de japonês voltado ao trabalho & dia-a-dia”

- ※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]
- ※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar, etc.  
(Atualmente estamos estudando nihongô voltado ao dia a dia)  
(Ex.: Comunicação em hospitais, lojas...como chamar ambulância, etc.)

※ **As pessoas interessadas, podem ir direto ao local de aulas ou vir à Prefeitura tirar dúvidas!**

Taxa (**GRATUÍTA**)

Todas as quinta-feiras :

- 2024/ 3/7 , 3/14, 3/21,
- 4/11, 4/18, 4/25

\* (3/14: Aula prática na biblioteca)

\* (3/21: Aula especial tema: “Regras de vida do consumidor”(Masako/consultora qualificada de vida do consumidor)

Horário: (Manhã) : das 8:30 hrs às 10:00 hrs

Local: **Minowa Sangyo Shien Center**

(Prédio novo em frente à Prefeitura- 2º andar)

※ **Taxa gratuita** → (Traga um caderno e uma caneta)

**Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!**

Telefone: 0265-79-3154 ramal:1371 (Responsável: Irikura Masako)

E-mail: [m-irikura@town.minowa.lg.jp](mailto:m-irikura@town.minowa.lg.jp) ou através de **Messenger, Whats app** ou **Line**.



Obs.: Quem quiser vir às 8:00 ok!

Tudo bem se não puder vir continuamente...Se não puder vir às 8:30 hs...Se não souber ler ou escrever hiraganá...  
Pessoas de vários níveis podem estudar.



## [Aula de japonês] com voluntários japoneses

(Aos sábados – das 13:00 hrs às 15:00 hrs)

(\* Taxa de ¥200 yen/por vez)

- \*dia 02 de Março: à partir das 13:00hrs ~ (local: Bunka Center Minowa salas 5 e 6)
- \*dia 09 de Março: à partir das 13:00hrs ~ (local: Bunka Center Minowa salas 5 e 6)
- \*dia 16 de Março: ( Yassumi ) Folga
- \*dia 23 de Março: à partir das 13:00hrs ~ (local: Bunka Center Minowa salas 5 e 6)
- \*dia 30 de Março: ( Yassumi ) Folga

Se possível,  
Pedimos o  
uso de  
máscara

# Por favor, reconfirme as regras para colocar seu lixo para fora no ponto de coleta.

A "Associação de moradores" local é responsável pelo funcionamento da estação de coleta de lixo. Se você não é membro de uma Associação comunitária local e deseja utilizar uma estação de coleta de lixo, por favor, certifique-se de **seguir as regras** de descarte de lixo.

## 1 Como jogar o lixo de plástico reciclável

Por favor, certifique-se de que todos os plásticos de recurso estejam marcados com este símbolo →



Se estiverem sujas, por favor, lave-as.

Se não estiver limpo, não conseguir limpar, por favor, descarte-o no lixo queimável.

**Atenção! Favor utilizar os dias dedicados à coleta de garrafas, latas e garrafas plásticas, ou colocá-las nas caixas coletadoras nos supermercados.**

## 2 Separe o lixo corretamente

O lixo não separado corretamente, não será coletado.

Lixo que não tenha sido corretamente separado não será coletado.

Se seus sacos de lixo **não forem recolhidos** pelos coletores de lixo, por favor, leve-os para casa e verifique-os novamente e coloque-os para fora você mesmo.

Se você tiver alguma dúvida, por favor pergunte na prefeitura e nós lhe diremos a maneira correta de separar seu lixo.

## 3 Favor descartar seu lixo usando os sacos de lixo especificados pela prefeitura.

## 4 Favor escrever o seu nome, o nome do prédio e o número do apartamento onde reside.

## 5 Utilização dos postos de coleta do lixo:

Por favor, utilize as estações de lixo designadas em sua área.

Há diferentes tipos de lixo para coletar para cada tipo de resíduo.

Se não tiver certeza, entre em contato com a prefeitura.

## 6 Por favor, coloque seu lixo para fora no ponto de coleta de lixo antes das 8hs do dia.

Isto exclui dias de coleta para recursos como latas, garrafas e garrafas plásticas.

Prefeitura de Minowa - Setor do Meio Ambiente e Higiene (Seikatu Kankyō-ka)

TEL: 0265-79-3154

※A Prefeitura enviará em meados de Março "Tickets de lixo" às residências.

Caso ainda não tenha recebido esses tickets, por favor, entre em contato conosco.

※Será que já recebeu o "Calendário de coleta de lixo seletivo doméstico" de 2024 ??

Se ainda não, pode ser adquirido na Prefeitura, Balcão 2 (Juumin Kankyō Gakari)



## Comunicado sobre [Procedimentos fiscais para Veículos Leves (Kei jidousha)]

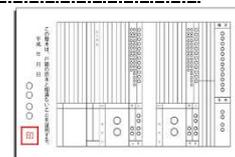
O imposto sobre veículos leves incidirá sobre quem possui veículos, motocicletas, etc. em 1º de Abril de 2024.

Se você descartou seu carro, mudou de nome, mudou de endereço, etc., por favor conclua os procedimentos até 1º de Abril. Dependendo do conteúdo, o Centro de procedimentos pode levar um tempo para processar os dados e os documentos exigidos pode ser diferentes, portanto, verifique com antecedência.

※Tome cuidado, pois não existe sistema de pagamento mensal (parcelamento) de imposto sobre veículos leves, portanto, caso você venda seu veículo, não haverá restituição.

## Comunicado sobre [Entrega em ampla área de Registro Familiar (Kosseki Tohon)]

A partir de 1º de Março de 2024, poderá ser solicitada certidão de registro familiar (kosseki tohon) ou certidão de cancelamento de registro no balcão do município, diferente do município registrado.



Mesmo que o endereço registrado seja longe, agora você pode solicitar na prefeitura onde mora ou trabalha. Para mais informações, contacte o Setor de Assuntos de residentes/Divisão Moradores e Ambiente/Prefeitura de Minowa.

Produtos que usam mercúrio são coletados como "resíduos perigosos" nos municípios onde você mora.

Portanto, **nunca** os coloque em saco de lixo designado.

[Termômetro de mercúrio]



[Monitor de pressão arterial de mercúrio]



[Tubo/Lâmpada fluorescente]



[Baterias/Pilhas]



**Não descarte estes itens no saco de lixo designado!!**  
(lixo queimável, plásticos, etc)

Por que os produtos que usam mercúrio não devem ser colocados em saco de lixo designado (lixo queimável, plástico, etc.?)

Em instalações de coleta de lixo, como o "Clean Center Yaotome", houve acidentes de incêndio que se acredita terem sido causados por baterias de íon-lítio misturadas com materiais incombustíveis. As baterias de íons de lítio têm a propriedade de inflamar quando submetidas a impactos externos. Por esses principais motivos, por favor, não os coloquem no saco de lixo designado (lixo queimável, não incinerável, plástico reciclável). Certifique-se de remover as baterias (baterias de íon de lítio, baterias, etc.) dos eletrodomésticos. Quando o mercúrio é liberado à natureza, ele causa danos como a poluição ambiental e danos à saúde. Além disso, se o mercúrio for emitido em uma concentração superior ao valor padrão determinado por lei, será necessário desligar a "estação de tratamento de resíduos" por um longo período, e não será possível tratar todos os resíduos gerados nas residências.

A partir de 2023, também coletamos "baterias de íons de lítio", "cigarros aquecidos com baterias embutidas, cigarros eletrônicos" de "pilhas secas, materiais que contenham mercúrio".

As baterias de íon-lítio também podem ser coletadas na Prefeitura/Balcão do Setor de Meio Ambiente e Higiene (Seikatsu Kankyō-ka).

Prefeitura de Minowa/Setor do Meio Ambiente e Higiene (Seikatsu Kankyō-ka)  
Tel.: 0265-79-3154

É muito conveniente e lucrativo se tiver um "Cartão My Number"!!

Para obter um certificado/documento em um "Kombini", custa apenas...

A qualquer hora!  
Perto de você!  
Barato!  
Simples!

50円

Limitado a documentos emitidos pela cidade de Minowa



Na Prefeitura custa:

300円~!?

Você pode usar seu cartão my number para obter cópias de registro de residente, registro de carimbo, etc.

Para usar o serviço, precisará de seu cartão e da senha de 4 dígitos.

Certificados obtidos:

- Cópia de registro de residente
- Cópia de registro de carimbo
- Certificado de renda/tributação (isenção fiscal)
- Cópia de registro familiar (kosseki tohon)

Horário de funcionamento:

6:30 ~ 23:00

- Não disponível durante feriados de final de ano/ano novo.
- Se enviar notificação de registro familiar, levará dias para que detalhes sejam refletidos no registro familiar. (Entre em contato conosco para mais detalhes)

Confira aqui detalhes de quais locais, lojas de conveniências o serviço pode ser utilizado.



HP de Minowa / Lojas de conveniência

Contato: Prefeitura de Minowa/Setor de assuntos de residentes 0265-79-3111